

Thomas Moore,  
'T is the Last Rose of  
Summer

Thomas Moore,  
La lasta rozo

Thomas Moore,  
La lasta rozo de  
somero

*tradukita de Antoni Grabowski*

*tradukita de N. N. 101*

'T is the last rose of summer left  
blooming alone;  
All her lovely companions are  
faded and gone;  
No flower of her kindred, no ro-  
sebud is nigh,  
To reflect back her blushes, to  
give sigh for sigh.

Jen floras sola, forlasita la lasta  
rozo de l' somero,  
Dum ĝia ĉarma gefrataro, velkin-  
te kuŝas jam sur tero.  
Ne estas ia flor' parenca, nek roz-  
burgono en proksimo,  
Por interŝanĝi la ridetojn aŭ la  
sopirojn, laŭ kutimo.

Nun floras de l'somero la so-  
la lasta rozo.  
La kunvivantoj ĝiaj velkis  
en mortripozo:  
ne estas flor' parenca, aŭ  
rozburgono ia,  
Por ĝemojn kaj ruĝiĝojn re-  
doni al alia.

I'll not leave thee, thou lone one!  
To pine on the stem;  
Since the lovely are sleeping, go  
sleep thou with them.  
Thus kindly I scatter thy leaves  
o'er the bed,  
Where thy mates of the garden  
lie scentless and dead.

Mi vin ne lasos, ho soleca,  
ĉagrene sur trunketo brili;  
Ĉar la karuloj viaj dormas, do  
iru, dormu vi kun ili!  
Foliojn viajn mi afable disĵetas  
sur bedeto jena:  
Vi kuŝu apud senaroma, malviva  
kunular' ĝardena!

Mi ne vin lasos sole, sur la  
tronket' plendeti  
Ĉar la beluloj dormas, vi  
devas kundormeti.  
En morto, sen parfumo,  
l'amikoj jam dormetas:  
Do floron vian teren ĝentile  
mi disĵetas.

So soon may I follow when fri-  
endships decay,  
And from Love's shining circle  
the gems drop away.  
When true hearts lie wither'd  
and fond ones are flown,  
Oh! who would inhabit this  
bleak world alone?

Mi tiel sekvu, kiam pasos de l'  
amikeco flor' fidela,  
Kaj el brilanta amo-ringo elfalos  
lasta ŝton' juvela.  
Ĉar kiam velkis veraĵ koroj, sen-  
temaj flugis for el rondo,  
Ho, kiu volus tiam loĝi solece en  
malvarma mondo?

Mi tiel volus sekvi se  
l'amikec' finiĝus  
Aŭ la juveloj brilaj de  
l'amular' foriĝus:  
Ĉar se la koroj veraĵ kaj  
dolĉaj ne plu estus,  
En la dezerta mondo volon-  
te kiu restus?

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo  
estas THOMAS MOORE (\*1779-05-  
28 - †1852-02-25).*

*Traduko de la Angla poemo "'T is  
the Last Rose of Summer"' de THO-  
MAS MOORE (\*1779-05-28 - †1852-  
02-25) en Esperanton de ANTONI  
GRABOWSKI (\*1857-06-11 - †1921-  
07-04).*

*Traduko de la Angla poemo "'T  
is the Last Rose of Summer"'  
de THOMAS MOORE (\*1779-  
05-28 - †1852-02-25) en Espe-  
ranton de N. N. 101.*

*Arg-530-1053 (2014-11-04  
07:57:07)*

*Arg-530-1056 (2010-03-28  
19:37:25)*

*Arg-530-2211 (2014-11-03  
22:41:14)*

*Mi, Manfred Retzlaff, kopiis tiun  
poemon el la retejo [http://  
www.franks.org/fr01066.htm](http://www.franks.org/fr01066.htm).  
Pri la verkinto, la irlanda poeto  
Thomas Moore, vidu la vikipedian  
retejon [http://en.wikipedia.  
org/wiki/Thomas\\_Moore](http://en.wikipedia.org/wiki/Thomas_Moore).*

*Tiun ĉi poem-tradukon mi, Manfred  
Retzlaff, kopiis el la retejo [http://  
www.netlibrary.net/eBooks/  
Wordtheque/eo/221211.TXT](http://www.netlibrary.net/eBooks/Wordtheque/eo/221211.TXT).*

*Tiu ĉi poem-esperantigo  
troviĝas en [http://  
www.gutenberg.org/  
files/38240/38240-h/  
vol1/e01.htm](http://www.gutenberg.org/files/38240/38240-h/vol1/e01.htm).*